

MESSAGE FROM THE CHAIRMAN

It has been another challenging but fruitful two years since I assumed the role of the Chairman of the Board of Directors in 2017 fall. On behalf of the Chinese Cultural Centre of Greater Toronto, my heartfelt thank you to all donors and sponsors who believe in our vision and mission and have provided their unwavering support in many ways. Thank you to the contributions of everyone serving on our Board of Directors, Board of Governors, and as Honorary Advisors. In particular, I would like to thank our Founding Chairman Dr. Ming-Tat Cheung for his continued dedication and involvement in the strategic direction of the Centre. I would like to extend my deepest appreciation to our Vice-Chairman Alan Lam and President Angela Chan who have contributed so much time and effort to make many good things happened. Please also allow me to take this opportunity to thank our Centre's staff who have demonstrated their dedication to ensure our programs and events be well executed. My gratitude also goes to all CCC volunteers coming from all walks of life who have worked quietly, selflessly and tirelessly to contribute to our good cause.

We are proud to have accomplished many of the tasks and milestones. Our CCC program membership management platform has been set up to provide capability for relationship management of all the members. We have successfully secured membership benefits from three major partners, namely AGO, ROM and Toronto Zoo, and with more to come. CCC IT infrastructure was duly upgraded with Wifi capability enhanced to provide a foundation for accomplishing all other technological improvement projects. CCC has become the home for new Canadian citizenship ceremony with thousands of new Canadians sworn in at CCC in a year. New interest classes such as Cantonese, Shaolin Kungfu and Go-chess were put in place to serve the changing community. CCC has also successfully hosted the Canada Day Drumming Celebration with more than 300 drummers participated in the

event. The Youth Leaders Circle has been established with projects and events planned in the near future. The publication of the *Three Decades of Cultural Legacy* had proudly documented CCC's history and accomplishments. Just to list a few.

To embrace opportunities for renewal, transformation and growth, CCC is executing a long-term strategic plan to maintain and expand our cohesive brand; to enhance our donor, sponsor and member relationship management capability so to keep a close touch with all the key stakeholders; to focus on information technology and digitalization of the Centre and plan for the future; to further collaborate with our strategic partners for synergies; and to invest in nourishing and fostering our future young leaders. In the operation aspect, we will continue to put sight on the risk management components as well as the Centre's procedures and policies in all areas. We have full confidence that, with our new coaching process put in place, we are building a high performing CCC team. We look forward to working together closely with key stakeholders and associations in the community to make more good things happen.

As a pioneer playing a leadership role in serving the community, we look forward to providing more comprehensive services to meet the ever-changing needs of the community. We appeal for your donation and continuous support. Together, through your generous giving and the efforts of the volunteers at our Centre, we are building a better community and tomorrow. Thank you!

Dr. Adrian Cheung

叁拾 30th
Anniversary
周年紀念
1988-2018



Left: Dr. Joseph Ma, Eddie Lee, Jennifer He, Treasurer Clara So, VP & Secretary Joseph Chen, Founding Chairman Dr. Ming-Tat Cheung, Chairman Dr. Adrian Cheung, Vice Chairman Alan Lam, President Angela Chan, VP John Leung, VP Wing Man, Victor Ng and Gary Zheng

左：馬志健醫生、李剛毅、何曉瑜、司庫蘇潔芳、副會長兼秘書陳光裕、創始主席張明達醫生、主席張怡專博士、副主席林樹田、會長陳徐碧瑜、副會長梁健文、副會長萬榮業、伍永泰及鄭智峰

主席序言

在我接任董事局主席兩年以來，中華文化中心經歷了另一個充滿挑戰又富有成效的旅程。我謹代表中心向所有善長和贊助者表示衷心的感謝。你們以不同的方式對我們提供了堅定不移的支持，從而幫助中心繼續向我們的願景和使命邁進。感謝我們的董事局、理事會和榮譽顧問各位成員的貢獻。我要特別感謝創始主席張明達醫生繼續在中心的戰略方向提供了寶貴意見。我要向董事會副主席林樹田和中心會長陳徐碧瑜表示深深的謝意。感謝我們員工的盡忠職守，確保中心的計劃和活動得到有效的執行。我也藉此機會感謝所有中心的義工。他們默默地和不辭勞苦地為我們中心無私奉獻。

我們很自豪地能夠完成許多任務和里程碑。以下僅舉幾例。我們已經建立了會員管理平台，以提高與會員、捐贈者、贊助者、合作夥伴的溝通，並加強服務和關係管理能力。我們與安省美術館、皇家安省博物館和多倫多動物園合作，為我們會員提供特別優惠。中心的新科技基礎設施得到更新，從而增強了網絡覆蓋及功能，為完成所有中心其他新科技改進項目奠定了基礎。中心在去年開始成為加拿大聯邦移民部新移民宣誓入籍為加拿大公民儀式的舉辦地點，一年內有數以千計的移民在中心宣誓成為加國公民。我們廣受歡迎的興趣班也添加了新項目，如廣東話、少林功夫和圍棋等，以滿足社區不斷變化的需求。文化中心還成功地協辦了加拿大國慶日全國同步擊鼓的項目，300多

位不同族裔的鼓手參加了此次活動。我們的青年領袖團已經成立，計劃於不久將來舉辦多個項目。我們也在今年出版了紀念中華文化中心成立三十週年的《瑰寶傳承叁拾載》，該特刊記錄了文化中心的輝煌歷史和成就。

為了掌握更新、轉型和增長的機會，中華文化中心正執行長期戰略計劃，以維持和擴展我們的品牌凝聚力。我們繼續加強與捐贈者、贊助者和會員溝通，提升服務和關係管理能力，以便與所有中心利益相關者保持更密切的聯繫。我們將繼續把重點放在中心的資訊科技和數碼化目標，並為迎合未來的發展做好準備。中心會繼續與我們的戰略合作夥伴進一步合作，以實現協同效應。我們的目標是全力發掘年輕領導，讓新一代的年輕人有機會參與中心的事務，幫助我們發掘新思路及擴展新的網絡，培養並賦予他們獨立的決策能力，以便他們能夠繼承文化中心的使命和重任。在運營方面，我們將繼續關注風險管理部分和中心在各個領域的程序和政策。隨著我們實施新的輔導培訓計劃，我們正建立一支更高績效的中心團隊以取得更佳成績。

作為服務社區的先驅，我們將提供更全面的服務，以迎合社區不斷變化的需求。我們期望得到大家繼續捐贈和支持，加上中心義工和員工的努力，共同建立一個更美好的社區和明天。謝謝！

張怡專博士



About 400 multicultural drummers joining the spectacular drumming at CCC
約四百名多元族裔的鼓手參與在文化中心同步擊鼓，場面壯觀

CCC – A New Centre for Citizenship Ceremonies 中華文化中心 — 公民入籍儀式新場地

With the ready support of CCC and the availability of suitable hardware and software, Immigration, Refugees and Citizenship Canada partnered with CCC in holding citizenship ceremonies on a long-term basis starting this year. A total of about 40 sessions have been scheduled till early next year, each with 250 new immigrants taking the citizenship oath.

由於文化中心設施完備，並且配合適當的人力資源，因此加拿大移民、難民和公民部門從今年開始選擇文化中心為舉行公民入籍儀式的新場地。至明年初共約舉行40場入籍儀式，每次有250名新移民宣誓成為加拿大公民。



Congratulations! Canada is now their new home
恭喜！加拿大現在是他們的新家園

Year of the Pig Celebrations

己亥豬年慶祝活動



Community leaders, representatives from three levels of government together with CCC Board of Governors, Directors and Advisors making greetings at the Year of the Pig Banquet
各界領袖、三級政府代表、文化中心理事、董事及顧問向出席豬年新春晚宴的賓客拜年



Deputy Chief Peter Yuen (Right 9) and officers of the Toronto Police Service attending the Year of the Pig Banquet at CCC
多倫多副警察總長源值勉（右9）與警隊成員出席文化中心的豬年新春晚宴



Toronto Zoo CEO Dolf DeJong together with Management Board member Councillor Cynthia Lai for Scarborough North presenting a pair of panda mascots to CCC in appreciation for the collaboration with CCC in the past five years during the Giant Panda project in Toronto

多倫多動物園首席執行長 **Dolf DeJong** 聯同動物園管理局成員士嘉堡北區市議員封賴桂霞，贈送一對大熊貓吉祥物予文化中心，感謝過去五年大熊貓在多倫多期間雙方緊密合作

CCC Music Festival 2019

CCC 音樂節 2019

10th Toronto Piano and Violin Competition Gala Concert & Award Ceremony

第十屆多倫多鋼琴及小提琴比賽得獎者音樂會暨頒獎典禮



CCC Music Festival 2019 Trophy Winner Kevin Wang (middle)
中華文化中心音樂節 2019 大獎得主Kevin Wang (中)



Organizer, sponsors and winners at the awards presentation ceremony
主辦方、贊助商及得獎者出席頒獎禮的熱鬧場面

Family Funday Weekend at ROM

家庭日周末皇家安省博物館與眾同樂

Long-time community partner Royal Ontario Museum invited CCC to organize variety of activities during the Family Funday Weekend (February 16 to 18) for multicultural visitors to enjoy and participate.

長期社區夥伴皇家安省博物館邀請中華文化中心在家庭日長周末(2月16至18日)安排三天精彩的節目供不同族裔的遊客觀賞和參加。



Chinese dance by Yip's Children's Choir
葉氏兒童合唱團表演唱歌和中國舞蹈



Kids learning to conduct the Toronto Chinese Orchestra
孩童學習指揮多倫多中樂團

Family Funday Weekend at ROM

家庭日周末皇家安省博物館與眾同樂



Paper folding
摺紙



Master Li Xiqin demonstrating her superb Chinese traditional paper-cutting
李西秦老師示範精湛的中華傳統剪紙藝術

Imperial Ball 2019 – Magical Harmonies

華讌 2019

About 500 multicultural guests from various business and profession attended our signature fundraiser on May 11, showcasing the “Magical Harmonies” of our community and cultural mosaic.

約五百位政商名流、社區領袖、不同族裔善長好友等嘉賓出席5月11日舉行的『華讌』籌款盛會，名副其實體現了我們社區奇妙雍和的華萃精神。



CCC Board of Governors, Directors, Advisors and VIPs giving a toast
文化中心理事、董事、顧問與貴賓向賓客祝酒



Front left: Ms Rosabella Chiu, Consul General Han Tao, Senator Victor Oh
Back left: CCC Chairman Dr. Adrian Cheung and Mrs. Adela Cheung, MP Jean Yip, Mrs. Doris Cheung and Founding Chairman Dr. Ming-Tat Cheung, Vice Chairman Alan Lam

前左起：胡子修夫人、總領事韓濤、參議員胡子修
後左起：文化中心主席張怡專博士伉儷、國會議員葉嘉麗、創始主席張明達醫生伉儷、副主席林樹田



Front left: Venerable Dayi Shi, HKETO Director Emily Mo, Councillor Cynthia Lai, Deputy Chief Peter Yuen, Councillor Jim Karygiannis, MPP Raymond Cho and Mrs. Cho
Back left: Mrs. Maggie Lam and Vice Chairman Alan Lam, Chairman Dr. Adrian Cheung

前左起：達義法師、香港經貿處處長巫苑菁、市議員賴封桂霞、副警察總長源植勉、市議員詹嘉禮、省議員趙成俊伉儷
後左起：副主席林樹田伉儷及主席張怡專博士

Imperial Ball 2019 – Magical Harmonies

華讌 2019



Lion dance and ballet performance
傳統舞獅與芭蕾同台表演



World renowned erhu master George Gao performing together with a step dancer
國際知名二胡演奏家高韶青在表演中加插耳目一新的踢踏舞



Left: CCC Founding Chairman Dr. Ming-Tat Cheung, MP Jean Yip, MPP Raymond Cho, Consul General Han Tao, Minister Mary Ng, Senator Victor Oh, MPP Aris Babikian, Chairman Dr. Adrian Cheung, Vice Chairman Alan Lam and Advisor Bill Chen

左起：文化中心創始主席張明達醫生、國會議員葉嘉麗、省議員趙成俊廳長、總領事韓濤、聯邦伍鳳儀部長、參議員胡子修、省議員白必勤、主席張怡專博士、副主席林樹田、顧問陳凱

CCC Chairman Dr. Adrian Cheung (back right 1), Founding Chairman Dr. Ming-Tat Cheung (back right 3) and Presenting Sponsor Rolex Canada Ltd General Manager Maxim Lamarre (back left 3) and guests
文化中心主席張怡專博士（後排右一）、創始主席張明達醫生（後排右三）與『華讌』首席贊助加拿大勞力士公司總經理 Maxim Lamarre（後排左三）及賓客



Scarborough Summerfest - Opening Show

士嘉堡夏日嘉年華 - 開幕晚會

To celebrate summer and multiculturalism, young people of diverse cultural backgrounds performed in the opening variety show on July 12 to showcase their vitality and creativity.

為慶祝美好的夏日和多元文化，不同族裔的年青人在7月12日舉行的開幕綜藝晚會作多姿多彩的表演，以展現他們的活力和創造力。



Wayland Li Martial Arts Centre 李文啓武術學院



Singing performance by Candace Santos and Roy Tugbang 合唱



First Nations dance 原住民舞蹈



Elle Xu and Merdeka Korunovski musical duo 大提琴和鋼琴合奏



Irish dance by DeVoy Academy 愛爾蘭舞蹈



Modern dance by Marisa Khoo 現代舞



Fan dance by Carman Chu 朱嘉敏表演扇舞



Jazz band by Quincy Bullen & Trio 爵士樂隊

Scarborough Summerfest - CCC Senior Fair

士嘉堡夏日嘉年華 - 文化中心長者同樂日

Funded by the New Horizons for Seniors Program of the federal government, CCC held the Senior Fair on July 14. The objective was to help seniors to break social barriers so that they could stay socially active and lead a healthy life.

由聯邦政府的新視野長者計劃資助，文化中心在7月14日舉辦長者同樂日，目的是協助長者打破社會隔膜，使他們保持社交活躍，過着健康的生活。



Table-tennis 乒乓球



MP Jean Yip dancing with the Zumba group 國會議員葉嘉麗與群眾齊跳尊巴舞



Tai Chi demonstration 太極示範



Putting 高爾夫推球



Seniors aged over 60 to 80+ performing ethnic dance 年齡六十至八十多歲的長者表演民族舞



Essentrics 逆齡運動



Members having fun with MPP Raymond Cho, Minister for Seniors and Accessibility, during performance of Trinidad and Tobago Chinese Steel Ensemble

千里達鋼鼓樂隊在演奏時，現場觀眾與安老及無障礙事務廳廳長趙成俊起舞同樂



Seniors enjoying their lunch while watching line dance 長者一邊享受午餐一邊欣賞排舞

Scarborough Summerfest - Toronto Hakka Festival

士嘉堡夏日嘉年華 - 多倫多客家聯歡節

Toronto Hakka Heritage Alliance held the Festival in partnership with CCC to bring together the Hakka communities to Preserve, Promote and Perpetuate the Hakka culture and heritage through food, music, dance and presentations.

聯歡節由多倫多客家聯誼會與文化中心合辦，目的是建立一個客家聯盟團體，以獨特的客家美食、音樂、舞蹈和講解，共同促進、傳承和推廣客家文化和傳統。



CCC 15th Golf Tournament

大多倫多中華文化中心第15屆高爾夫球賽

CCC in partnership with the Scarborough Health Network successfully completed the Scarborough World Cup of Golf Tournament on August 15 at Angus Glen Golf Club. Altogether there were over 260 golfers playing and enjoying a great game of golf. To help raise funds for our newly established Youth Leaders' Circle (YLC), CCC had two junior teams of golfers aged 14 to 16 joining the tournament. They showed great sportsmanship and competitiveness. Congratulations to our youth golf winners.

大多倫多中華文化中心夥同士嘉堡健康網絡 (SHN)，於8月15日在 Angus Glen Golf Club 圓滿成功合辦高爾夫球賽，共有超過260名高球好手參加。為了幫助我們新成立的青年領袖團 (YLC) 籌款，文化中心有兩隊年齡介乎14至16歲的青少年四人組合參賽，他們表現了強勁的體育精神和競爭力。

(Photography: Ming Ho 攝影：何明)



Organizers with two junior teams of golfers (left 5 & 6) champion Giselle Wong and runner up winner Eric Zhao
主辦方與兩隊參賽青少年組合 (左5 及6) 冠軍 Giselle Wong 及亞軍 Eric Zhao



Golfers getting ready for the golf tournament at Angus Glen Golf Club
高爾夫球手比賽前合影

Luncheon Meeting with the Chinese Media

與華人媒體共進午餐

CCC hosted luncheon meeting with some 30 reporters and representatives of the Chinese media to rally their support and exchange views.

文化中心於4月8日與約30位華人媒體記者和代表共進午餐，介紹中心的最新動態及交流。
(攝影：金宏)



THHA Plum Blossom Ball

多倫多客家聯誼會晚宴

CCC representatives attended the gala hosted by Toronto Hakka Heritage Alliance in late April and celebrated the first ever Hakka Heritage Exhibit set up at CCC last November.

文化中心代表於4月底出席多倫多客家聯誼會的晚宴，並慶祝首個客家傳統文化長期展覽於去年11月在文化中心開幕。



Celebrating Asian Heritage Month

慶祝亞裔傳統文化月

CCC nominated Mr. Peter Cheung, Founder & President of Congee Queen & Petit Potato, a generous and steadfast supporter, for the 2019 outstanding Asian Canadian Award presented by Canadian Multicultural Council - Asians in Ontario on May 5.

由文化中心提名，皇后名粥及大有名糖創始人及總裁張國兒先生獲加拿大亞裔多元文化協會頒發 2019 傑出亞裔加拿大人獎項，以表揚他對社區的慷慨和支持。



Peter Cheung with Senator Victor Oh and CCC leaders
張國兒與參議員胡子修及文化中心領導



Vice Chairman Alan Lam (left) and then Vice President Henry Lee represented CCC at the reception hosted by the Honourable Pablo Rodriguez, Minister of Canadian Heritage and Multiculturalism, to celebrate Asian Heritage Month in Ottawa on May 7

副主席林樹田（左）及時任副會長李良美代表文化中心於5月7日出席祖裔及多元文化部部長在渥太華主辦慶祝亞裔傳統文化月的招待會

Hong Kong Week "Connect & Excel - Past, Present & Future" Photo Exhibition

《香港：超越的傳奇》攝影展

Left: Dr. Adrian Cheung, Angela Chan, HKETO Director Emily Mo and Dr. Ming-Tat Cheung at the exhibition held in CCC

左起：張怡專博士、陳徐碧瑜、香港經貿處處長巫苑菁及張明達醫生於文化中心舉行的攝影展



VIP Visitors

重要訪客

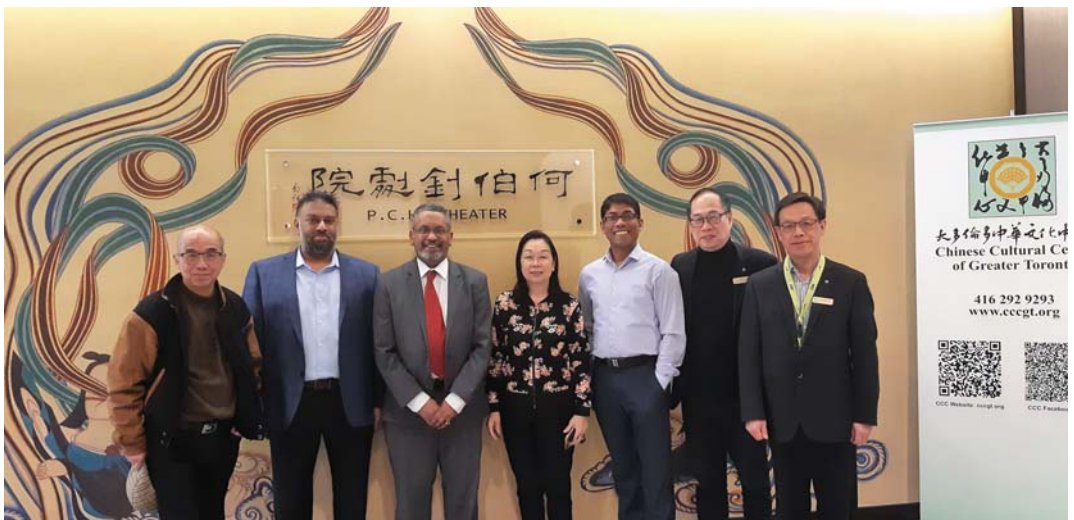
Mr. Alex Fan, Vice-President of CIBC Retail Asian Banking (left 3), accompanied by Teresa Tazumi, Director of Retail Asian Banking (left 2) and staff visited CCC on February 8. Mr. Fan has accepted the invitation to be an Honorary Advisor – Community Builder of CCC to render further support.

加拿大帝國商業銀行范偉銘先生及其同事在2月8日到訪文化中心，其後並接受委任為中心的榮譽顧問，進一步支持文化中心的工作。



Chairman Dr. Adrian Cheung, Vice Chairman Alan Lam and President Angela Chan welcomed (left 2) new Director Emily Mo of the Hong Kong Economic and Trade Office to CCC on March 11 and showed her around the facilities.

主席張怡專博士、副主席林樹田及會長陳徐碧瑜歡迎新任香港經濟貿易辦事處處長巫苑菁於3月11日到訪，並向她介紹中心各項設施。



Dilshan Navar, Raj Thavaratnasingham and Danton Thurairajah from Canadian Tamil Congress visited CCC on March 13. 加拿大泰米爾議會代表在3月13日到訪文化中心。

VIP Visitors

重要訪客



Left: President Angela Chan and Vice Chairman Alan Lam welcomed Mr. Sean Albert, Senior Vice President, Mr. John Gallagher, District Vice President and Ms. Albrey Yeung, Branch Manager of our long-time partner Scotiabank to CCC on June 21.

左起：文化中心會長陳徐碧瑜和副主席林樹田歡迎長期合作夥伴豐業銀行高層到訪中心。



CCC Chairman Dr. Adrian Cheung, Vice Chairman Alan Lam and President Angela Chan welcomed the Honourable Mary Ng, Minister of Small Business and Export Promotion, to CCC on August 6. Minister Ng commended CCC for the community work and achievements in the past three decades. Both parties also exchanged views on how CCC could do more to help promote cultural heritage, tourism and entrepreneurship on different fronts.

文化中心主席張怡專博士、副主席林樹田及會長陳徐碧瑜歡迎聯邦小型企業及出口促進部部長伍鳳儀在8月6日到訪文化中心。伍部長讚揚文化中心過去三十年的社區工作和成就。雙方還就文化中心如何在不同領域協助促進傳統文化、旅遊和創業交換了意見。

Local students and Interns from Hong Kong

本地暑期生及香港實習生

Six local students taking summer jobs at CCC and five interns from universities in Hong Kong learned and helped in organizing a number of summer activities during the period.

六名本地暑期生及五名來自香港的實習生一起學習和協助籌辦期間舉行的連串夏日活動。



Left to right: Local students Nicholas, Nathan, Tianyi, Winnie, Crystal, Cole and Hong Kong interns Winston, So Yan, Tracy, Vivian and Myron
本地暑期生及香港實習生



Five students from Baptist University and Polytechnic University interning at CCC sharing their internship experience with other Hong Kong summer interns at Hong Kong Economic and Trade Office on July 17

五名來自香港浸會大學和理工大學於文化中心實習的學生出席7月17日在香港經濟貿易辦事處舉行香港暑期實習生分享會。

Local students and Interns from Hong Kong

本地暑期生及香港實習生

With almost \$1M federal funding, more than 250 youth were employed this summer at organizations and businesses across Scarborough North, Toronto including six positions at CCC. Our young people are gaining great skills and experience.

多倫多士嘉堡北區今年獲聯邦政府資助近一百萬元，共僱用超過250名學生在區內的機構和企業任暑期工包括文化中心聘用了六名暑期生，讓他們汲取所需的技能和經驗。



MP Shaun Chen hosted the summer jobs graduation at CCC on August 22
8月22日聯邦國會議員陳聖源在文化中心舉行暑期生結業禮

Asialicious Starry Night

亞太風情星光夜

CCC was proud to be the panda mascot sponsor at Asialicious Starry Night of the first ever 3-day Toronto Asialicious Carnival held at Woodside Square in Scarborough on August 24.

今年首次在士嘉堡活力商場一連三天舉行的「多倫多亞太風味嘉年華」，大多倫多中華文化中心很榮幸獲邀安排熊貓吉祥物在8月24日舉行的「亞太風情星光夜」中贈慶。





大多倫多中華文化中心
Chinese Cultural Centre of Greater Toronto

叁拾 30th
Anniversary
周年紀念

Three Decades of Cultural Legacy 瑰寶傳承叁拾載



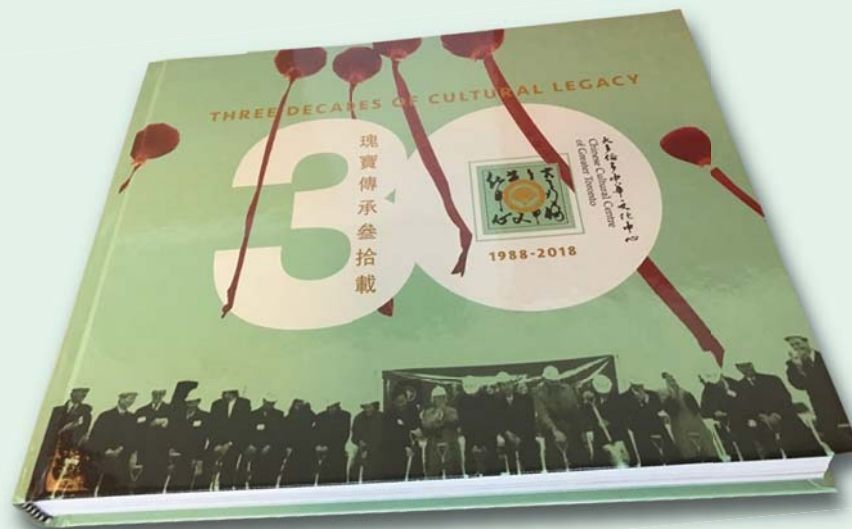
An illustrated 268-page publication with over 30 articles written by the forerunners, supporters and friends of CCC which provide an insightful overview of the challenges, achievements that CCC has gone through in the past 30 years

特刊共268頁，圖文並茂，由30多位文化中心的先驅、支持者和好友撰寫專文，分享30年來文化中心所經歷的挑戰、成就和可持續發展的深刻見解



Giving readers not only better understanding of the history of CCC but also the evolution of the Community

讀者可從中認識有關文化中心的歷史，以至社區的變遷



- * Anyone making a donation of \$100 or more (full amount tax receipted) is entitled a complimentary copy of the limited edition of the book
- * 凡捐款 \$100 或以上人士，均獲贈限量版特刊一本，並獲發全數捐款收據

Enquiry 查詢：alice.qiao@cccgt.org 416-292-9293 ext. 229 (Alice)

Launch of CCC 30th Anniversary Publication 中華文化中心30週年特刊新書發佈會

To commemorate the milestone 30th anniversary of Chinese Cultural Centre of Greater Toronto from ground zero since 1988, CCC spent a year to produce an illustrated bilingual publication entitled *Three Decades of Cultural Legacy* with the Founding Chairman Dr. Ming-Tat Cheung as the managing editor. The book was officially launched on July 3.

為紀念大多倫多中華文化中心從1988年開始籌建以後的30年，中心用了一年時間製作由創始主席張明達醫生擔當責任編輯的《瑰寶傳承叁拾載》，並於7月3日舉行新書發佈會。



On behalf of the Senate of Canada, Senator Victor Oh presented the Canada 150 medal to Dr. Ming-Tat Cheung, accompanied by his wife Mrs. Doris Cheung, in recognition of his valuable service in the development of Chinese Cultural Centre and promotion of Chinese culture

張明達醫生由太太陪同接受胡子修參議員代表參議院授予的加拿大建國150週年紀念勳章，以表揚他成立中華文化中心及弘揚中華文化的貢獻

One of the pioneer major donors, also CCC governor, Henry Hung inviting Dr. Ming-Tat Cheung to sign on the book

籌建初期的主要善長之一兼文化中心理事孔慶年請張明達醫生在特刊內簽名



Launch of CCC 30th Anniversary Publication 中華文化中心30週年特刊新書發佈會



Left: Founding Chairman Dr. Ming-Tat Cheung and Emeritus Vice Chair Hughes Eng showing great interest in the book contents
左：創始主席張明達醫生與榮休副主席伍卓生對特刊深感興趣



Left: CCC Vice Chairman Alan Lam, President Angela Chan, Founding Chairman Dr. Ming-Tat Cheung, Publication Sponsor Lenny Wong and Chairman Dr. Adrian Cheung
左起：文化中心副主席林樹田、會長陳徐碧瑜、創始主席張明達醫生、出版贊助黃明亮及主席張怡專博士



Members of the Board of Governors, Directors, Advisors, authors, editors and guests at the book launch
出席新書發佈會的文化中心理事、董事、顧問、作者、編輯及嘉賓

Scotiabank Charity Run / Walk for CCC

豐業銀行慈善跑 / 步行為文化中心籌款

CCC Board of Directors gathered to register for the Toronto Waterfront 5K run / walk scheduled for October 20 (Sunday) morning to raise funds for our youth initiatives and development of cultural and educational programs for the community at large. Please register to join the event or make donations to support us. Thank you!

中華文化中心董事齊集登記參加10月20日（星期日）早上多倫多湖濱的5公里跑步/步行，為中心的青年發展計劃及加強社區文化和教育項目籌款。歡迎報名參加跑步/步行或捐款支持我們，謝謝！



Scotiabank TORONTO
WATERFRONT MARATHON



Join us as Runners (Fundraisers) or Donors Now

Sunday, October 20, 2019

Raising Funds for CCC Youth Leaders Circle

Thank you for your generous support

For enquiry, please contact Denise Yan
at (416) 292-9293 Ext 224 or email: scotiabankwaterfrontrun@cccgt.org

Membership Services and Expansion - Dr. Sean X. Zhang, Chairman of Membership Subcommittee

會員服務和擴展 - 會籍小組委員會主席張曉鶴博士

Recruiting new members and retaining existing members from among all ethnic groups remains a top priority for CCC. We have been working hard to provide members with interesting and meaningful programs, such as photo and art exhibitions, music performances and competitions, cultural and art educational events, to offer our members and others in the community a wide range of interest classes and recreational activities, and to organize festival celebrations, for members to come together to network and to simply enjoy a good time. This past year, we have also worked hard to serve our members better and to provide our members with more concrete benefits, such as free Wi-Fi at CCC and discounts at ROM, AGO and Toronto Zoo. We are seeking to provide our members with a stronger sense of affiliation with the work that CCC does. We encourage each of you to be an ambassador for CCC, to promote CCC and to attract more new young members.

從多元文化族裔擴展新會員和保留現有會員仍然是文化中心的一大任務。文化中心致力於為會員提供如攝影藝術展、音樂演出和比賽、文化和藝術的公益教育等各類富有意義的活動項目，為會員和社區提供眾多的興趣課程和休閒活動，組織節日慶宴，提供會員交流機會，享受節慶。我們努力服務會員，為我們的會員提供具體的福利，比如在文化中心為會員提供免費無線上網，為會員得到在皇家安省博物館、安省美術館和多倫多動物園的門票優惠。通過我們的工作令到中心會員有更強的歸屬感和投入感。我們努力擴大中心的年輕成員的會員根基，也期望大家為文化中心吸引更多年輕人的參與。

Membership Drive at CCC and Community Events 於文化中心及社區活動進行會員招募



Toronto Police Service 42 Division Community Picnic
多倫多警隊42分局社區活動



CCC Senior Fair
中華文化中心長者同樂日



Citizenship Ceremony Site
公民入籍儀式場地



Join Now

PLEASE SAVE THE DATES FOR REMAINING MAJOR EVENTS IN 2019 請預留日期參加2019年餘下主要活動

February 2月

Year of the Pig Community Celebration

金豬獻瑞賀新歲

February 2 (Sat), 2月2日 (星期六)
12 noon - 2:00 pm · 中午12時至下午2時
Johnny K H Fong Multi-Purpose Hall, CCC
中華文化中心方君學多功能大會堂

Year of the Pig Banquet

己亥豬年新春晚宴

February 8 (Fri), 2月8日 (星期五) 年初四
6:30 pm reception, 7 pm greetings and dinner
6時半恭候、7時團拜及晚宴
Johnny Fong K H Multi-Purpose Hall, CCC
中華文化中心方君學多功能大會堂

Family Funday Weekend at ROM

February 16 - 18 (Sat - Sun) Family Day weekend
2月16-18日 (星期六至一) 家庭日長周末
11 am - 4 pm, 上午11時至下午四時
Royal Ontario Museum 皇家安省博物館

CCC Music Festival

(Toronto Piano & Violin Competition) 2019

CCC音樂節 (多倫多鋼琴及小提琴比賽) 2019
Date日期: February 21 - 28, 2月21至28日
P.C. Ho Theatre, CCC
中華文化中心何伯釗劇院

April 4月

**CCC Toronto Piano & Violin Competition 2019
Gala Concert & Award Ceremony**

CCC多倫多鋼琴及小提琴比賽2019得獎者音樂會
暨頒獎典禮
April 14 (Sun), 4月14日 (星期日)
2 pm · 下午2時
P.C. Ho Theatre, CCC
中華文化中心何伯釗劇院



May 5月

Imperial Ball 2019 - Magical Harmonies

華譚2019

May 11 (Sat), 5月11日 (星期六)
6 pm reception, 7 pm dinner
6時接待, 7時晚宴
Fairmont Royal York



July 7月

**Let's Celebrate Canada Day
and Drumming Celebration**

大眾同歡國慶日暨同步擊鼓
July 1 (Mon), 7月1日 (星期一)
12 noon - 2:30 pm · 中午12時至下午2時半
Johnny K H Fong Multi-Purpose Hall, CCC
中華文化中心方君學多功能大會堂

Launch of CCC 30th Anniversary Publication

中華文化中心30週年特刊新書發佈會
July 3 (Wed) 6 pm to 8 pm
7月3日 (星期三) 下午6時至8時
Upper Theatre Lobby, CCC
中華文化中心劇院二樓大堂

Scarborough Summerfest Opening Variety Show

士嘉堡夏日嘉年華開幕綜藝晚會
July 12 (Fri) 7 pm, 7月12日 (星期五) 下午7時
P.C. Ho Theatre, CCC
中華文化中心何伯釗劇院

Toronto Hakka Festival

多倫多客家聯歡節
July 13 (Sat), 10:30 am to 5 pm
7月13日 (星期六) 上午10時半至下午5時
Johnny K H Fong Multi-Purpose Hall, CCC
中華文化中心方君學多功能大會堂

CCC Senior Fair

文化中心長者同樂日
July 14 (Sun), 11 am to 4 pm
7月14日 (星期日) 上午11時至下午4時
Johnny K H Fong Multi-Purpose Hall, CCC
中華文化中心方君學多功能大會堂

August 8月

15th CCC Golf Tournament

in partnership with Scarborough Health Network
與士嘉堡健康網絡合辦第15屆CCC高爾夫球賽
August 15 (Thursday) 8月15日 (星期四)
Angus Glen Golf Club
10080 Kennedy Road, Markham L6C 1N9

Unforgettable Dreams Charity Concert

『忘不了的夢』慈善演唱會
August 17 (Sat) 7 pm
8月17日 (星期六) 晚上7時
P.C. Ho Theatre, CCC
中華文化中心何伯釗劇院
Full House 全院滿座

September 9月

Health Awareness Day 2019

健康關注日2019
September 8 (Sun), 10 am - 4 pm
9月8日 (星期日) 上午10時至下午4時
CCC中華文化中心
Free 免費



Mid-Autumn Moon Festival Gala

輕歌妙韻賀中秋
September 13 (Fri) 9月13日 (星期五)
6:30 pm reception, 7 pm dinner
6時半恭候、7時晚宴
Johnny K H Fong Multi-Purpose Hall, CCC
中華文化中心方君學多功能大會堂
Regular每位 \$55, Corporate Table商務席\$700

October 10月

Scotiabank Charity Run / Walk for CCC

豐業銀行慈善跑 / 步行為文化中心籌款
October 20 (Sun) morning
10月20日 (星期日) 早上
Fundraisers / Donors welcome
歡迎參加籌款或捐款

December 12月

Sing for CCC Celebrity Charity Show

文化之星慈善匯演
A December Saturday evening
12月一個周末晚上
P.C. Ho Theatre, CCC
中華文化中心何伯釗劇院

Volunteers Appreciation Dinner

酬謝義工晚宴
Late November / Early December
11月底或12月初



大多倫多中華文化中心
Chinese Cultural Centre
of Greater Toronto

叁拾 30th
Anniversary
周年紀念
1988-2018

Stay tuned for the update
and details
請留意最新消息及詳情

5183 Sheppard Avenue East, Toronto,
Ontario M1B 5Z5
416-292-9293

info@cccgt.org
www.cccgt.org



Welcome the Newly Appointed and Re-appointed Honorary Advisors and CCC Ambassadors

歡迎新委任和再獲委任的榮譽顧問及中華文化中心大使

Mr. Tung-Chee Chan	陳忠智先生	President	Tradeworld Realty Inc.
Mr. Bill Chen	陳凱先生	President & CEO	Sunny Group Enterprises Inc.
Mr. Peter Cheung	張國兒先生	Founder & President	Congee Queen & Petit Potato
Mr. Wayne Fan	范瑋先生	Past President & Hon Director	Taiwan Entrepreneur Society Taipei/Toronto
Mrs. Marion Ho	何褚曼玲女士	Retired Teacher	
Dr. Michael Ho	何肇松醫生	Family Physician	
Mr. Joseph Kan	簡金鴻先生	President	K. Jamson Luggage
Ms. Sharifa Khan	簡慧兒女士	President & CEO	Balmoral Multicultural Marketing
Mr. Shiu King Kong	江紹經先生	Hon President	Tsung Tsin Association of Ontario
Mr. Stanley Kwan	關保衛先生	Director	Safeguard Consulting Inc.
Mr. Alan Kwong	鄺國雄先生	CEO & Managing Director	PharmEng Technology
Mr. Wilbert Lai	黎宏俊先生	President	Wilbert Lai CPA Professional Corporation
Dr. Benson Lau	劉秉純醫生	Family Physician	
Mr. Chris Li	李德嵩先生	Director, Private Client Group	HollisWealth
Mr. Don Lim	林立先生	Chairman	Lem Si Ho Tong
Mr. Frank Pa	白兆昌先生	President	Atlantic (HS) Financial Corporation
Ms. Karen Qiu	邱楊女士	Partner	Sunny Group Enterprises Inc.
Mr. Tony Quan	關燦龍先生	Business Consultant	
Ms. Sophia Sun	孫曉明女士	President & CEO	Phoenix Financial Inc.
Mrs. Lena Wong	黃林慧齡女士	CEO	Trustwell Realty Inc.
Mr. Lenny Wong	黃明亮先生	President	Ocean Packers Inc. (Canada)
Mrs. Christine Xian		Executive VP	Shenglin Financial Group Inc

Honorary Advisors – Community Builders

榮譽顧問

Ms Patty Blue	彭清湘女士	Vice-President, Commercial Financial Services	RBC
Mr. Shaun Chen	陳聖源先生	MP	Scarborough North
Dr. Raymond Cho	趙成俊博士	MPP	Scarborough North
Mr. Alex Fan	范偉銘先生	Vice-President, Retail Asian Banking	CIBC
Mr. David Kuo	郭劍民先生	Head of Branch Network, Ontario	HSBC Bank Canada
Sandra Yeung Racco	楊士滯市議員	Councillor	Ward 4, City of Vaughan

CCC Ambassadors

中華文化中心大使

Ms. Christina Z. Chang	常宗璇女士		
Mr. Henry Lee	李良美先生	Past President and Advisor	Canadian Multicultural Council – Asians in Ontario
Mr. Victor Royce		Retired President and CEO	Rolux Canada Ltd.



大多倫多中華文化中心
Chinese Cultural Centre of Greater Toronto

Board of Directors (2019-2020) 董事局

Founding Chairman	創始主席	Dr. Ming-Tat Cheung	張明達醫生
Chairman	主席	Dr. Adrian Cheung	張怡專博士
Vice Chairman	副主席	Mr. Alan Lam	林樹田先生
President	會長	Mrs. Angela Chan	陳徐碧瑜女士
Vice Presidents	副會長	Mr. Joseph Chen Mr. John Leung Mr. Wing Man Dr. Sean X. Zhang	陳光裕先生 梁健文先生 萬榮業先生 張曉鶴博士
Treasurer	司庫	Ms. Clara So	蘇潔芳女士
Secretary	秘書	Mr. Joseph Chen	陳光裕先生
Directors		Ms. Jennifer He Mr. Carson Ho Mr. Eddie Lee Dr. Joseph Ma Mr. Victor Ng Ms. Mabel Sin Mr. Gary Zheng	何曉瑜女士 何啟新先生 李剛毅先生 馬志健醫生 伍永泰先生 冼陳瑞賢女士 鄭智峰先生

Mosaic Editorial Group 《華萃》編輯小組

Editor-in-Chief 總編輯: Alan Lam 林樹田

Editor 編輯: Denise Yan 甄煥燕

Artistic Editor 美術編輯: Simon Ip 葉世明

Advisor 顧問: Dr. Adrian Cheung 張怡專博士, Angela Chan 陳徐碧瑜

CONTACT US 聯絡我們

Main Exchange

Marketing / Special Events

Interest Classes / Programs

Rentals (Theatre, Multi-Purpose Hall, Function Rooms)

Membership and Active Living Centre for Seniors

Email Address

主機

市場推廣 / 特別活動

興趣班 / 一般節目

場地租用 (劇院、多功能大會堂、活動室)

會員事務及長青文康會

電郵

416-292-9293

Ext. 內綫 224, 229

Ext. 內綫 232

Ext. 內綫 244, 232

Ext. 內綫 228, 238

info@cccgt.org